



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Rapport d'évaluation de la licence



Langues étrangères appliquées

de l'Université de Strasbourg

Vague C 2013-2017

Campagne d'évaluation 2011-2012



agence d'évaluation de la recherche
et de l'enseignement supérieur

Section des Formations et des diplômes

Le Président de l'AERES

Didier Houssin

Section des Formations
et des diplômes

Le Directeur

Jean-Marc Geib



Evaluation des diplômes Licences – Vague C

Académie : Strasbourg

Établissement déposant : Université de Strasbourg

Académie(s) : /

Etablissement(s) co-habilité(s) : /

Mention : Langues étrangères appliquées

Domaine : Arts, lettres, langues

Demande n° S3LI130004228

Périmètre de la formation

- Site(s) (lieux où la formation est dispensée, y compris pour les diplômes délocalisés) :

Strasbourg.

- Délocalisation(s) : /

- Diplôme(s) conjoint(s) avec un (des) établissement(s) à l'étranger : /

Présentation de la mention

La licence *Langues étrangères appliquées* (LEA) de l'Université de Strasbourg est une licence professionnalisante qui propose l'apprentissage de neuf langues étrangères dont six en grand débutant. Chaque étudiant se doit d'étudier deux langues étrangères : une langue A en langue principale à choisir entre l'anglais et l'allemand (et l'espagnol en projet) et une langue B à choisir entre l'allemand, l'espagnol, l'italien, le grec moderne, le japonais, le néerlandais, le suédois et le russe (sachant que toutes ces langues sauf l'allemand et l'espagnol peuvent être étudiées en formation initiale (grand débutant). Les étudiants peuvent par ailleurs étudier une troisième langue étrangère en option.

La formation propose ainsi un grand choix de langues, le plus vaste dans le grand Est de la France et un des plus vastes en France. Cela répond à une demande et un marché professionnel locaux et régionaux, notamment dans le grand triangle France-Allemagne-Italie. La formation propose des enseignements linguistiques et professionnels qui préparent les étudiants à la vie professionnelle et répondent à une demande importante en entreprise et tout particulièrement dans la traduction. La formation propose des unités d'enseignement (UE) de langues (écrite, traduction et orale), des UE de cultures des langues étudiées, et des UE professionnelles (méthodologie du travail, PPE, et ouvertures professionnelles).

Ainsi, il s'agit d'une formation de qualité qui forme les étudiants à l'apprentissage de deux langues étrangères (voire trois) avec un enseignement professionnalisant, un stage professionnel dans les domaines de la traduction, le commerce international ou le journalisme et des séjours linguistiques qui préparent les étudiants au monde professionnel international. En outre, la formation propose l'acquisition de compétences de culture générale, additionnelles et transversales qui, de la même manière, préparent les étudiants à la vie professionnelle, notamment à l'étranger.



Enfin, la mention prépare les étudiants à la poursuite de leurs études en master. De nombreux masters sont alimentés par cette licence, ainsi que par d'autres formations de l'Université, notamment la mention *Langues et interculturalité*. Il s'agit d'une formation de qualité en raison des opportunités professionnelles qu'elle ouvre aux étudiants à l'issue de la licence ou d'un master.

Synthèse de l'évaluation

- Appréciation globale :

Il s'agit d'une formation de qualité qui s'inscrit parfaitement dans la politique des formations « licence » de l'Université de Strasbourg. Les exigences linguistiques sont croissantes d'une année sur l'autre, les enseignements de spécialisation sont de plus en plus professionnalisants et la préparation au monde du travail plus précise et exigeante de la L1 à L3 (se concluant par un stage professionnel obligatoire de 8 semaines). Par ailleurs, la formation répond à un besoin du monde professionnel local, régional et international notamment en commerce international et traduction. Il en ressort que le projet pédagogique de la formation et l'insertion professionnelle sont de bonne qualité. La formation pourrait cependant mieux faire en matière d'aide à la réussite et de pilotage. Il s'agit certes d'une formation attractive, adaptée dans sa structure pour aider les bons étudiants à mener à bien leur projet éducatif et à les insérer dans le monde professionnel. Cependant, pour les étudiants qui ont des difficultés ou qui abandonnent en cours de cursus, la formation prévoit peu de dispositifs les aidant à mener à bien leurs projets éducatifs et professionnels.

Le projet pédagogique de la formation est de très bonne qualité. Les enseignements linguistiques, culturels et professionnels sont cohérents avec les exigences du monde professionnel. Les étudiants qui obtiennent une licence et un master n'ont, semble-t-il, aucune difficulté à s'insérer professionnellement. Les enseignements sont de plus en plus professionnalisants et progressifs. Ils sont divers, comprenant l'enseignement de deux ou trois langues, de culture générale dans l'UFR et dans d'autres UFR, et de compétences transversales et professionnelles remarquables. La formation cependant serait de plus grande qualité si elle prévoyait des parcours professionnels spécifiques en son sein (parcours commerce international, parcours traduction et autres parcours). Enfin, ce projet serait très bon si le contrôle des connaissances par matière était détaillé (afin de vérifier de quelle manière l'écrit et l'oral et autres compétences sont évalués) et si les évaluations des enseignements étaient systématiques.

Certains aspects du dispositif d'aide à la réussite sont de grande qualité et d'autres mériteraient des améliorations. Les aspects positifs sont l'enseignement des TICE, l'information en cours de cursus, la mise en situation professionnelle (PPE, préparation à l'élaboration d'un projet professionnel et stage), la mobilité internationale (séjours Erasmus et stage à l'étranger optionnels) et la volonté de l'équipe de s'adapter à l'enseignement des stagiaires ou des étudiants avec contraintes particulières. Cependant, la formation souffre de quelques faiblesses dans le dispositif d'aide à la réussite : l'absence de mise à niveau en langue et de dispositif de tutorat efficace. Par ailleurs, l'enseignement de méthodologie (travail universitaire) d'une durée de 6 heures de cours magistraux pourrait être développé et les chiffres concernant les réorientations et les passerelles précisés.

L'insertion professionnelle de la formation est de qualité, car l'équipe pédagogique a fait des efforts pour préparer les étudiants à l'orientation après la licence, à l'établissement de projets professionnels et à l'insertion professionnelle. Elle s'ouvre aux étudiants en formation continue et à distance. Elle propose de nombreux masters qui ouvrent de nombreux débouchés aux étudiants. Cependant, il est dommage que la formation ne s'ouvre pas davantage en proposant l'apprentissage et l'alternance. Elle devrait aussi chiffrer plus précisément le devenir des étudiants sortants : concernant ceux qui intègrent le monde professionnel après la licence, ceux qui poursuivent leurs études en master.

La formation souffre d'un pilotage très insuffisant. C'est probablement la plus grande faiblesse du diplôme. En effet, le dossier n'est pas assez précis sur qui fait quoi au sein de la formation (en dehors de la liste des enseignants et leurs spécialités). Il s'agit d'une formation préprofessionnalisante, mais le dossier n'indique pas qui sont les intervenants extérieurs et leurs spécificités (en dehors du Past-traducteur). L'équipe devrait mettre en place un système d'évaluation systématique par enseignement et prendre plus systématiquement en compte les évaluations. Elle devrait se préoccuper davantage des étudiants en échec, notamment les abandons en L1. Enfin, la formation attire de nombreux étudiants de la région, sans avoir à valoriser le diplôme, mais peut-être plus de communication avec les lycées environnants et les entreprises locales et régionales renforcerait la formation et la rendrait encore plus attractive.



- Points forts :
 - Enseignements de qualité qui forme bien les étudiants en langues et cultures étrangères.
 - Formation professionnalisante et cursus progressif.
 - Aide au projet professionnel sur trois ans (PPE et préparation à la recherche d'un stage) et mise en situation professionnelle (stage professionnel obligatoire en fin de troisième année).
 - Ouverture à l'international (séjour Erasmus et stage à l'étranger optionnels).
 - Bons enseignements additionnels et transversaux (C2i + TICE).

- Points faibles :
 - Le taux d'échec élevé en L1.
 - Concernant l'aide à la réussite, l'absence de mise à niveau, de tutorat, d'informations sur les réorientations et passerelles.
 - Un pilotage faible : peu ou pas d'informations sur les modalités du contrôle des connaissances, sur l'insertion professionnelle, sur la poursuite des études, sur la valorisation du diplôme et sur les qualifications des enseignants professionnels.

Recommandations pour l'établissement

Grâce à une meilleure évaluation des enseignements avec un chiffrage précis du devenir des étudiants de la L1 à la L3 et en master d'une part, et d'autre part une meilleure valorisation du diplôme dans les lycées de la région et les entreprises locales ou régionales, l'équipe pédagogique pourrait :

- mieux évaluer les besoins en matière d'aide à la réussite et de la lutte contre l'échec (mise à niveau, tutorat en L1, réorientations, passerelles) ;
- ouvrir la formation à des parcours plus diversifiés (commerce international, traduction et autres parcours professionnels) qui élargiraient davantage les perspectives professionnelles des étudiants.

Le dossier gagnerait en lisibilité si des données chiffrées étaient données dans un certain nombre de rubriques.

Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : B

Indicateurs

TABLEAU DES INDICATEURS DE LA MENTION (fourni par l'établissement)					
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010	2010-2011
Nombre d'inscrits pédagogiques en L1 (inscrits dans la mention ou dans un portail pouvant mener à l'obtention de ce diplôme)	Années antérieures à la fusion des trois universités de Strasbourg - Données indisponibles			518	553
Nombre d'inscrits pédagogiques en L2 (inscrits dans la mention ou dans un portail pouvant mener à l'obtention de ce diplôme)				210	235
Nombre d'inscrits pédagogiques en L3				141	159
Taux d'inscrits pédagogiques sortant de L2 pour intégrer une autre formation que la L3 correspondante					
Taux d'inscrits pédagogiques entrant en L3 venant d'une autre formation que la L2 correspondante				2	1
Taux de réussite en L1 (sur la base du nombre d'inscrits pédagogiques ayant entièrement validé la L1)				30.7	
Taux d'abandon en L1 (est considéré comme abandon l'absence de note à tous les examens et/ou au contrôle continu)				57.59	
Taux de réussite en 3 ans (sur la base du nombre d'étudiants inscrits dans l'établissement à N-3 ayant obtenu leur diplôme)					
Taux de réussite en 5 ans (sur la base nombre d'étudiants inscrits dans l'établissement à N-5 ayant obtenu leur diplôme)					
Taux de poursuite en deuxième cycle universitaire					
Taux d'insertion professionnelle (taux d'inscrits en L3 ayant obtenu leur diplôme et s'étant insérés dans la vie professionnelle selon la dernière enquête de l'établissement)					
			L1 en 2010-2011	L2 en 2010-2011	L3 en 2010-2011
Volume horaire (nombre d'heures de présence d'un étudiant hors stage et projet tuteuré)			451	526	558
Taux des enseignements d'ouverture et de préparation à la vie professionnelle			30.2 %	28.2 %	38.7 %
Nombre d'enseignants-chercheurs intervenant dans la mention			19	10	15
Nombre global d'heures assurées par ces enseignants-chercheurs			369	360	408
Nombre global d'heures assurées par des intervenants professionnels extérieurs			46	88	75



Observations de l'établissement



Monsieur Jean-Marc GEIB
Directeur

**Agence d'évaluation de la recherche et de
l'enseignement supérieur**
Section des formations et des Diplômes

20 rue Vivienne
75002 PARIS

Alain BERETZ
Président

Affaire suivie par
Frédérique GRANET-
LAMBRECHTS
Vice-présidente Formations
Initiale et Continue

Strasbourg, le 9 mai 2012

Objet : Evaluation des Licences, des Licences professionnelles et des Masters
Nos Réf. : FG/MA/N° 2012-076

Secrétariat :
Martine ARRO
Tél. : +33 (0)3 68 85 63 62
Martine.Arro@unistra.fr

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint les réponses aux évaluations réalisées par les experts de l'AERES des dossiers déposés au niveau Licence et au niveau Master par l'Université de Strasbourg dans le cadre de la campagne d'habilitation vague C.

Je vous en souhaite bonne réception et vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma considération distinguée.



Alain BERETZ



Académie : Strasbourg

Etablissement déposant : Université de Strasbourg

Mention : Langues étrangères appliquées

Domaine : Arts, lettres, langues

Demande n°S3LI130004228

En préambule aux réponses pour chacune des mentions, l'établissement souhaite faire part des éléments suivants, en réponse à des observations formulées par les experts concernant la durée du suivi de l'offre de formation

Refondée au 1^{er} janvier 2009, la jeune Université de Strasbourg a entrepris de se doter de procédures et d'outils validés par son CEVU et son CA en ce qui concerne l'évaluation des formations, l'évaluation des enseignements et le suivi de l'insertion professionnelle des étudiants, de sorte que les enquêtes réalisées au niveau de l'ensemble de l'établissement ne peuvent pas remonter à des années antérieures.

S'agissant des enquêtes relatives à l'évaluation des formations, la première enquête générale a porté sur l'année 2011 et un bilan a été présenté à la Commission centrale de suivi en mars 2012.

S'agissant de l'évaluation des enseignements, les procédures et les outils ont été élaborés en 2011 et approuvés par le CEVU en mai 2012. La première enquête générale sera effectuée à l'issue du semestre d'automne 2012.

Enfin, au-delà des enquêtes dans les composantes, les enquêtes nationales de suivi de l'insertion professionnelle des étudiants ont été faites, par contre l'université n'a pas entrepris d'enquêtes systématiques des diplômés de Licence générale jusqu'à 2011. Depuis lors, de telles enquêtes sont aussi réalisées.

Taux d'échec élevé en L1 : Si effectivement la filière est confrontée à un taux d'échec/d'abandon élevé, il faut aussi rappeler certains éléments : la filière LEA bénéficie d'une grande attractivité. Cela conduit à un public très nombreux et très divers qui, pour partie, ne répond pas aux pré-requis linguistiques exigés. En outre, la filière LEA est comme d'autres filières également confrontée aux étudiants qui effectuent ce choix d'études par défaut et qui abandonnent ou se réorientent.

Dispositif d'aide à la réussite : La filière LEA s'est fortement engagée dans le PRL, notamment par un dispositif d'accueil renforcé en L1 et par diverses modalités de remédiation linguistique : dispositif de soutien intensif en allemand et anglais, assuré par des enseignants, qui pouvait bénéficier à une dizaine d'étudiants. Ce dispositif trop coûteux et trop lourd pour des étudiants en difficulté n'a pas été maintenu. Il a été remplacé depuis deux ans par un dispositif de tutorat en ligne en première année : 5 étudiants avancés, encadrés par 4 enseignants (anglais, allemand, espagnol, italien), proposent du soutien linguistique en ligne (2 heures par semaine). Ce dispositif est proposé aux étudiants en difficulté sur une base de volontariat suite à la première évaluation à la mi-semester. L'équipe pédagogique de LEA va en outre mettre en œuvre de façon anticipée le contrôle continu intégral dès la rentrée 2012-2013. Elle témoigne ainsi de son souci d'assurer un meilleur suivi des étudiants. En ce sens, l'ensemble des modalités de contrôle des connaissances qui étaient en discussion au moment de l'élaboration des maquettes est actuellement prêt.

Pilotage : Une direction du département et une direction des études clairement identifiées occupent des fonctions complémentaires. La direction des études assure plus particulièrement le lien avec les étudiants. La direction du département est plus spécialement chargée de l'animation de l'équipe pédagogique et des aspects administratifs.

Manque de données pour le pilotage : L'évaluation des formations et les enquêtes d'insertion ont été mises en œuvre depuis un an au sein de l'Université de Strasbourg. La systématisation de la démarche devrait permettre de remédier aux manques constatés.

Ouvrir la formation à des parcours plus diversifiés : LEA Strasbourg favorise sciemment une forte dimension plurilingue et pluriculturelle complétée par une diversité de matières d'application. L'objectif visé est clairement celui de la polyvalence des étudiants. Par ailleurs, l'offre de formation se doit d'être complémentaire avec les sites environnants : Nancy propose déjà un LEA commerce et Mulhouse une licence LEA, économie et interculturalité et traduction technique.